

DIVINE LITURGY SCHEDULE: June 4 - June 11

Sunday 4 (PENTECOST) Acts. 2:1-11 ~ Jn. 7:37-52,8:12

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for the Huraleczko family.....Luba Huraleczko
Health & God's Blessings for Lubow.....Family
Health & God's Blessings for Iryna & Andriy.....

Monday 5 (Holy Trinity) Eph. 5:9-19 ~ Mt. 18:10-20

9:00 +Annelise Renz.....Tamara Hordynsky
+Myron Stebelsky.....Family

Tuesday 6 (Bessarion & Hilary, Ven.) Rom. 1:1-7,13-17 ~ Mt. 4:25-5:12

7:45 +Irene Smolinec, Maria Mayer Malyszka, Andriy Malyszka & Maria Malyszka....B. Smolinec
+Yaroslav Yaworsky.....Irene

Wednesday 7 (Theodotus, Bish.) Rom. 1:18-27 ~ Mt. 5:20-26

7:45 +Anna Mokrynsky & Roman Ivanylo.....Natalie & Bohdan Ivanylo
+Petro Halski.....Son George
+Simeon Kolodij.....Family

Thursday 8 (Theodore, Mrt.) Rom. 1:28-2:9 ~ Mt. 5:27-32

7:45 +Deceased members of family.....Olia Markiv
+Olya Semeniuk.....Semanyshyn family
+Mykola & Ivan Kupyna.....Olexandr Kupyna

Friday 9 (Bartholomew & Barnabas, Apos.) Acts. 11:19-30 ~ Lk. 10:16-22

7:45 +Yaroslav Yaworsky.....Nadia Bihun
+Bohdan Lysak.....Yaworsky family

Saturday 10 (Timothy, Mrt.) Rom. 1:7-12 ~ Mt. 5:42-48

7:45 +Emilia Nyschit.....Family
5:00 PM +Yaroslav Yaworsky.....Orysia & Peter Kohut

Sunday 11 (All Saints) Heb. 11:33-12:2 ~ Mt. 10:32-33,37-38,19:27-30

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Denys Struk.....Grandmother
Health & God's Blessings for Yaroslav, Oksana, Sviatoslav, Adrian, Marko & Jennifer.....
Koguch family

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСЧИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Отець-помічник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij

Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
YouTube and Facebook account:
St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Якщо Ти християнин,
то будь ним всюди,
а не тільки в церкві...

If you are a Christian,
be a Christian everywhere,
not only in church...

Pentecost Sunday

Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,* Who are everywhere present and fill all things,* Treasury of Blessings, Bestower of Life,* come and dwell within us;* cleanse us of all that defiles us,* and O Good One, save our souls.

First Antiphon: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Day pours out the word to day, and night to night imparts knowledge.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be... now and forever...: Only Begotten Son...

Post-festive 3rd Antiphon response: O good Advocate, save us who sing to you. Alleluia!

Third Antiphon: O Lord, in your strength the king is glad; in your victory how greatly he rejoices.

Tropar, tone 8: Blessed are You, O Christ our God.* You filled the fishermen with wisdom,* sending down upon them the Holy Spirit.* Through them You have caught the whole world in your net.* O Lover of Mankind, glory be to You!

You have granted him his heart's desire; you refused not the wish of his lips.

Blessed are you, O Christ our God...

For you welcomed him with godly blessings. you placed on his head a crown of pure gold.

Blessed are you, O Christ our God...

At the Little Entrance: Be extolled, O Lord, in your strength! We will sing, chant the praise of your might.

Blessed are you, O Christ our God...

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Неділя П'ятдесятниці

Царю небесний, утішителю, Душе істини,* що всюди єси і все наповняєш,* скарбе дібр і життя подателю,* прийди і вселися в нас,* і очисти нас від усякої скверни,* і спаси, благий, душі наші.

Перший Антифон: Небеса оповідають славу Богу, і діло рук Його проголошує твердь небеса.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

День дневі передає слово, і ніч ночі об'являє розуміння.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава...: і нині...; Єдинородний Сину...

Припів на 3-ій антифон: Спаси нас, Утішителю благий, співаємо Тобі. Аلیلуя!

Третій Антифон: Господи, силою Твоею возвеселиться цар, і в спасенні Твоїм возрадується вельми.

Тропар, глас 8: Благословен єси, Христе Боже наш,* що премудрими рибаків явив,* зіславши їм Духа Святого,* і ними уловив вселенну;* чоловіколюбче, слава Тобі.

Бажання серця його дав Ти йому, і хотіння уст його Ти не відмовив йому.

Благословен єси, Христе Боже...

Бо попередив Ти його благословенням благодійним, поклав Ти на голові його вінець із каменя цінного.

Благословен єси, Христе Боже...

На малім вході: Вознесися, Господи, силою Твоею, оспівуватимемо і співатимемо сили Твої.

Благословен єси, Христе Боже...

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові: і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амін.

His Beatitude Patriarch, Cardinal Lubomyr Husar

was born in Lviv and with his parents fled Ukraine during World War II. They briefly lived in Salzburg, Austria, then in 1949 emigrated to the United States. He studied at St. Basil College Seminary in Stamford, Connecticut, at The Catholic University of America in Washington and at Fordham University and was ordained a priest on March 30, 1958. On April 2, 1977 he was consecrated bishop and assigned as an assistant bishop to the head of the Ukrainian Greek-Catholic Church. Although once a citizen of the United States, Husar gave up his American citizenship upon returning to his native Ukraine.

In December 2000, Pope John Paul II named Husar apostolic administrator of the Ukrainian Greek Catholic Major-Archeparchy of Lviv, and in January 2001 the synod of the Ukrainian Greek-Catholic Church elected him Major Archbishop. On the 21st of February of that year Pope John Paul II proclaimed Major Archbishop Husar Cardinal. Cardinal Husar was often honored for his outstanding personal contributions in the spiritual revival of the Ukrainian nation and for his longstanding work for the Church.

With failing eyesight forcing him to perform the church's intricate liturgical rites from memory, his early resignation was accepted on February 10, 2011 although normally the Patriarch serves for life. Though Cardinal Husar was relieved of his obligations he continued to write and to preach to the Ukrainian people who had the highest regard for him. Major Archbishop Lubomyr Husar died on May 31, 2017 at the age of 84.



Блаженіший Патріарх, Кардинал Любомир Гузар

народився 26 лютого 1933 року в м. Львові. У 1944 році сім'я змушена була покинути Україну, спочатку зупинилася в Австрії у м. Зальцбург і в 1949 році родина Гузарів переїхала до США. Він вчився в семінарії св. Василя в Стенфордї, в католицькому університеті у Вашингтоні та в університеті Фордгам і 30 березня 1958 року його висвятили на священника. 2-го квітня, 1977 року його висвятили на єпископа. У листопаді 1996 року владика Любомир був призначений Єпископом-помічником Глави

Української Греко-Католицької Церкви. Хоч він колись був громадянином Америки, коли Блаженіший Любомир повернувся в Україну він зрікся американського громадянства і прийняв українське.

В грудні 2000 року Папа Іван Павло II назначив Блаженішого Любомира апостольським адміністратором Української Греко-Католицької архієпархії у Львові і 26 січня 2001 року на Надзвичайному Синоді Єпископів УГКЦ він був вибраний Верховним Архiepіскопом УГКЦ. 21 лютого він був призначений папою Іваном Павлом II кардиналом Католицької Церкви. Блаженішого Любомира часто нагороджували за видатні особисті внески у духовне відродження українського народу та за довголітню працю в Українській Греко-Католицькій Церкві.

Блаженіший Любомир втратив зір і мусів виконувати складні літургійні церковні обряди з пам'яті і хоч патріарх виконує свій уряд пожиттєво, 10 лютого 2011 року від нього прийняли його резигнацію. Хоч Блаженіший Любомир був звільнений від обов'язків, він все ще часто писав та проповідував до українського народу, який його дуже високо поважав. Блаженіший Любомир Гузар упокоївся в Бозі 31 травня 2017 на 85-тому році життя.

"O Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth, You are everywhere present and fill all things. Treasury of Blessings and Giver of Life, come and dwell within us, cleanse us of all stain, and save our souls, O Good One." Hymn from the Vespers of Pentecost

After Christmas and Easter, Holy Trinity or Svyata Trytya is one of the most revered holidays in Ukraine. It is also called Pentecost (50 days) because Trinity Day falls on the 50th day after Easter.

This holiday is dedicated to the descent of the Holy Spirit upon the Apostles – the event that gave rise to Christianity. The meaning of the Holy Trinity is thus: God the Father laid the basis for the church in the Old Testament, the Son brought its meaning into words, and the Spirit acts within it.

On Holy Trinity Day people in Ukraine decorate their houses and apartments with assorted green branches. This tradition comes from ancient Judaism, in which the Pentecost, the Feast of Harvest, was celebrated outside amongst flourishing Nature.

ANNOUNCEMENTS TODAY

Members of SUM invite you to our church hall for breakfast.

JUNE

Please note that during the month of June every Monday, Wednesday and Friday evening at 7:00 we will be offering a **Moleben to Christ the Lover of Mankind.**

We invite everyone to come and take part in this service.

This year we will celebrate the feast day of St. John the Baptist with a dinner in our church hall, which will be held on Sunday, June 25th after the 9:30 Liturgy. Please call the rectory to let us know if you will be coming and how many of you plan to come.



Прийміть найщиріші
побажання
з нагоди величного
християнського свята

П'ятдесятниці Зелених Свят Святої Трійці.

Нехай цього дня
із запашною зеленню
в наші домівки
входить мир,
злагода
і Божа благодать.

Нехай людські серця
наповнюються
добром,
щирістю
та душевним теплом.

ПОВІДОМЛЕННЯ СЬОГОДНІ

Сумівці запрошують вас до церковної зали на сніданок.

ЧЕРВЕНЬ

Протягом місяця червня щопонеділка, щосереда і щоп'ятниці о 7:00 год. веч. служитиметься **молебень до Христа Чоловіколюбця.** Запрошуємо всіх приходити до нашої церкви та приймати участь у цій відправі.

Цього року відсвяткуємо празник нашої парафії спільним обідом у нашій залі. Цей обід відбудеться в неділю, 25-го червня після Служби Божої о 9:30. Ласкаво просимо повідомити нас, хто із вас приїде і на скільки гостей нам розраховувати.

Kondak, tone 8: When the Most High descended and confused tongues,* He scattered the people;* but when He distributed the tongues of fire,* He called all to unity.* Therefore, with one voice, let us praise the most Holy Spirit.

Post-feast Third Antiphon: Regular 3rd Antiphon but with the following response:

O good Advocate, save us who sing to You: Alleluia!

Instead of 'Holy God...': All you, who have been baptized into Christ, have put on Christ. Alleluia!

Prokimen, tone 4: Through all the earth their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

Verse: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims his handiwork.

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles. (2:1-11)

When the day of Pentecost came it found them gathered in one place. Suddenly from up in the sky there came a noise like a strong, driving wind which was heard all through the house where they were seated. Tongues as of fire appeared which parted and came to rest on each of them. All were filled with the Holy Spirit. They began to express themselves in foreign tongues and make bold proclamation as the Spirit prompted them. Staying in Jerusalem at the time were devout Jews of every nation under heaven. These heard the sound, and assembled in a large crowd. They were much confused because each one heard these men speaking his own language. The whole occurrence astonished them. They asked in utter amazement, "Are not all of these men who are speaking Galileans? How is it that each of us hears them in his native tongue? We are Parthians, Medes, and Elamites. We live in Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus, the province of Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt, and the regions of Libya around Cyrene. There are even visitors from Rome - all Jews, or those who have come over to Judaism; Cretans and Arabs too. Yet each of us hears them speaking in his own tongue about the marvels God has accomplished."

Alleluia verses: By the word of the Lord the heavens were made; by the breath of his mouth all their host.

Кондак, глас 8: Коли Ти, зійшовши, язики змішав,* розділив Ти народи, Всевишній.* Коли ж вогненні язики Ти роздавав,* у з'єднання всіх Ти призвав,* і одногласно славимо Пресвятого Духа.

Третій Антифон попразденьства: Звичайний 3-ій антифон, але з цим припівом:

Спаси нас, Утішителю благий, співаємо тобі: Аلیلуя!

Замість Святого Боже...: Всі ви, що в Христа християлися, у Христа зодягнулися. Аلیلуя.

Прокімен, глас 8: По всій землі залунав їх голос, на край світу - їхні слова.

Стих: Небеса повідають славу Богу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання. (2:2-11)

Тими днями, як настав день П'ятдесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався зненацька шум з неба, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: "Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламії, і мешканці Месепотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби - ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі!"

Стихи на Аلیلуя: Словом Господнім небеса утвердилися, і духом уст його вся сила їх.

З неба споглянув Господь, видів усіх синів людських.

From heaven the Lord looks down; he sees all mankind.

Gospel: John 7:37-52,8:12

On the last and greatest day of the festival, Jesus stood up and cried out: "If anyone thirsts, let him come to me; let him drink who believes in me. Scripture has it: 'From within him rivers of living water shall flow.'" (Here he was referring to the Spirit, whom those that came to believe in him were to receive. There was, of course, no Spirit as yet, since Jesus had not yet been glorified.) Some in the crowd who heard these words began to say, "This must be the Prophet." Others were claiming, "He is the Messiah." But an objection was raised: "Surely the Messiah is not to come from Galilee? Does not Scripture say that the Messiah, being of David's family, is to come from Bethlehem, the village where David lived?" In this fashion the crowd was sharply divided over him. Some of them even wanted to apprehend him. However, no one laid hands on him. When the temple guards came back, the chief priests and Pharisees asked them, "Why did you not bring him in?" "No man ever spoke like that before," the guards replied. "Do not tell us you too have been taken in!" the Pharisees retorted. "You do not see any of the Sanhedrin believing him, do you? Or the Pharisees? Only this lot, that knows nothing about the law -- and they are lost anyway!" One of their own number, Nicodemus (the man who had come to him), spoke up to say, "Since when does our law condemn any man without first hearing him and knowing the facts?" Do not tell us you are a Galilean too," they taunted him. "Look it up. You will not find the Prophet coming from Galilee." Jesus spoke to them once again: "I am the light of the world. No follower of mine shall ever walk in darkness; no, he shall possess the light of life."

Instead of 'It is truly right...': O my soul, extol the One God in three persons. Rejoice, O Queen and glorious Virgin Mother! What orator, rich in eloquence, could find the proper words to fashion a hymn of praise worthy of you? For every spirit shudders before the mystery of your holy birthgiving; and we also unite our voices to glorify you.

Communion Hymn: May your good spirit guide me on level ground. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Євангелія: Від Івана 7:37-52,8:12

Останнього великого дня свята стояв Ісус і кликав на ввесь голос: "Коли хто спраглий, нехай прийде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як каже Писання: 'Ріки води живої потечуть із нутра його.'" Так він говорив про Духа, що мали прийняти ті, які увірували в нього. Бо не прийшов був ще Дух Святий, тому що Ісус не був ще прославлений. Деякі з народу, чуючи ті слова, казали: "Він справді пророк." Інші говорили: "Він Христос." Ще інші мовили: "Чи Христос прийде з Галилеї? Хіба не сказано в Писанні, що Христос має прийти з роду Давида, з села Вифлеєму, звідки був Давид?" І виник роздор через нього серед народу. Деякі хотіли його схопити, та ніхто не наклав рук на нього. Вернулись слуги до первосвящеників та фарисеїв, і ті їх питають: "Чому ви його не привели?" Слуги відповіли: "Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить." Фарисеї казали: "Чи й ви дали себе звести? Невже хто зі старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що не знає закону!" Озвась до них Никодим, що приходив до нього вночі, один з них: "Хіба закон наш судить чоловіка, не вислухавши його спершу і не довідавшись, що він робить?" Ті йому у відповідь сказали: "Чи й ти з Галилеї? Розсліди і побачиш: з Галилеї пророк не приходить. І знову говорив до них Ісус, кажучи: "Я - світло світу. Хто йде за мною, не буде ходити в темряві, а матиме світло життя."

Замість 'Достойно...': Величай, душе моя, в трьох особах суще, єдине божество. Радуйся, царице, матеродівственна славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рожество розуміти. Тому то тебе одногосно славимо.

Причастний: Дух твій благий наставить мене на землю праву. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

A few words from out Charitable Program

Last week our fathers rented a 12 foot truck and drove to the southern part of our state to pick up the very generous gifts that we (once again) received from the Somebody Cares Organization. This time they gave us approximately 20 wheelchairs, 35 walkers, 25 commodes and hundreds of adult pampers which are in such great demand in Ukraine. It is somewhat expensive to ship all of this but, thankfully, we constantly receive donations from our parishioners and always have enough to pay for these shipments. Ukraine has many invalids, wounded soldiers and sick which need this aid and we are happy to be able to be of help to them.

In the meanwhile our **SHOE DRIVE** continues. To date we have sent **1539** pairs of good quality shoes to Ukraine. We thank the Ukrainian Catholic parishes of Perth Amboy, Toms River and Passaic for their support. Recently we met an American woman who expressed an interest in our drive and suggested that she will do a shoe drive in her church and we look forward to working with her. If you have not yet joined us in this project, do so now. And, please tell your friends about our shoe drive. You may leave your donations in the large box to the left side of the entrance to our church hall or call our office to arrange a time of your delivery. We ask that all of your donated shoes be in excellent condition! If you do not have any shoes to donate you can always join this drive by making a monetary donation.



St. John's Ukrainian Montessori Preschool is now accepting registrations for September 2017. Children must be two and a half years old by September. Please visit their website: coe.kean.edu/zaxoronka or call Olenka Kolodiy at 973-763-1797 and leave a message.

Кілька слів від нашої Благодійної Акції

Минулого тижня наші отці випозичили вантажне авто і поїхали на південь нашого штату Нью Джерзі підібрати дуже щедрий подарунок, який ми (знов) отримали від організації Somebody Cares. Цього разу вони подарували нам приблизно 20 інвалідних візків, 35 ходунок, 25 туалетів та сотки пеленок (памперсів), які завжди в Україні дуже потрібні. Пересилка цього трохи коштує але на щастя маємо постійну підтримку від щедрих парафіян і ми маємо чим оплатити доставку цих візків, ходунок, тощо в Україну. В Україні є дуже багато інвалідів, ранених військових та хворих, які дуже потребують цієї допомоги і ми раді, що можемо хоча декотрим стати в пригоді.



У міжчасі ми продовжуємо **ЗБІРКУ ВЗУТТЯ**. На даний час ми вислали в Україну **1539** пари порядного взуття. Дякуємо Українським Католицьким парафіям в Перт Амбою, Томс Ривер і Пасейку за підтримку. Недавно ми зв'язалися з одною американкою, яка запропонувала зробити збірку взуття у своїй церкві і ми надіємося на гарну допомогу від них. Якщо ви ще не мали нагоди нам передати свого взуття зробіть це зараз. А також, прошу, розкажіть про нашу збірку своїм знайомим! Ви можете залишати свої пожертви у великій коробці, по лівій стороні, при вході до церковної залі, або подзвоніть до нас, щоб домовитися про час, коли Вам буде зручно передати взуття. Дуже просимо дарувати взуття лише в дуже доброму стані! Якщо Ви не маєте взуття, яке можна подарувати, завжди можна приєднатися до цієї збірки грошовим датком.

Наше парафіяльне Монтессорі Передшкілля вже приймає реєстрації на вересень 2017 р. Дітям до цього вересня мусять сповнитися два і півроку. Відвідайте їх в комп'ютері за адресою: coe.kean.edu/zaxoronka або по-дзвоніть до Оленки Колодій на число 973-763-1797.